

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Meus amigos, que sabor averia > Tradizione manoscritta

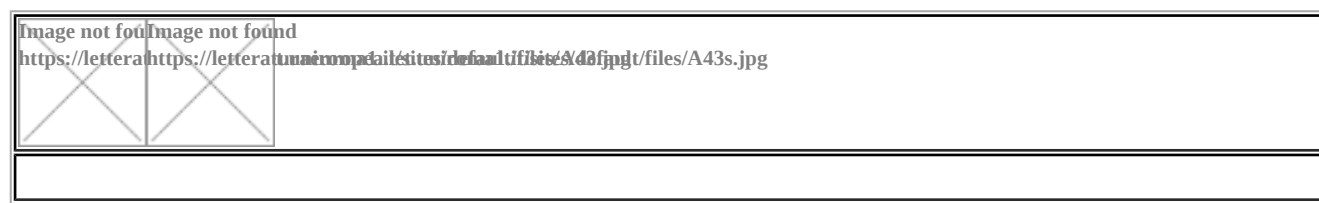
Tradizione manoscritta

- letto 572 volte

CANZONIERE A

- letto 416 volte

Riproduzione fotografica



- letto 337 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_17.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_14.jpg



m* eus amigos que sabor aueria

da mui gran coitan que uiuo dizer.

en un cantar que querria ora fazer

e pero direi uos como quer ria. se

deus quisesse dizelo assi que ou

ues sen todos do o demi. e no(n)

soubessen por quen me dizia.

*La letterina è annotata ed è un' indicazione per il miniatore.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_14.jpg



* por esto rogo sancta maria
que ma iud y e que me de poder
per que eu torne na terra uiuer
u mia se(n)nor ui en tan graue dia.
sen outras coitas que de pois soffri
ca no(n) uiuera ren do que uiui
se no(n) cuidando com y tornaria.

*La letterina è annotata ma è indecifrabile.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b4_11.jpg



Mas catiueu de mellor q(ue) q(ue)rria
de poder eu na terra guareçer
u a cuidasseu a poder uer.
dos mil dias u(n)a uez en un dia
ia eu est ouue perdi o per min.
mas tan mal dia ante no(n) perdi.
os ollos e quant al no mu(n)d auia.

	c* a par deus me(n)or mingua me faria. * *La letterina è annotata ed è un'indicazione per il miniatore. *Sul margine sinistro è presente un' annotazione, indicazione per il miniatore, con la seguente dicitura: 'fiinda'.
--	--

- letto 370 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
M eus amigos que sabor aueria da mui gran coitan que uiuo dizer. en un cantar que querria ora fazer e pero direi uos como quer ria. se deus quisesse dizelo assi que ou ues sen todos do o demi. e no(n) soubessen por quen me dizia.	Meus amigos, que sabor averia da mui gran coita ?n que vivo, dizer en un cantar que querria ora fazer; e pero direivos como querria, se Deus quisesse, dize-lo, assi que ouvensen todos doo de mi e non soubessen por quen me dizia!
II	II
por esto rogo sancta maria que ma iud y e que me de poder per que eu torne na terra uiuer u mia se(n)nor ui en tan graue dia. sen outras coitas que de pois soffri ca no(n) uiuera ren do que uiui se no(n) cuidando com y tornaria.	por esto rogo Sancta Maria * que m?aiud?y, e que me dê poder per que eu torne na terra viver, u mia sennor vi en tan grave dia, sen outras coitas que depois soffri, ca non vivera ren do que vivi, se non cuidando com?y tornaria! *Verso ipometro a causa della capitale miniata assente.
III	III
M as catiueu de mellor q(ue) q(ue)rria de poder eu na terra guareçer u a cuidasseu a poder ueer. dos mil dias u(n)a uez en un dia ia eu est ouue perdi o per min. mas tan mal dia ante no(n) perdi. os ollos e quant al no mu(n)d auia.	Mas cativu eu! De mellor que querria? De poder eu na terra guareçer, u a cuidass?eu a poder veer dos mil dias una vez en un dia? Ia eu est?ouv?, e perdio per min! Mas tan mal dia ante non perdi os ollos, e quant?al no mund?avia,
IV	IV
c a par deus me(n)or mingua me faria.	ca, par Deus, menor mingua me faria!

- letto 395 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-231>